

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 28 (2000)
Heft: 110

Artikel: Le sourire = Lo choréïrè
Autor: Claudy des Briesses
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244236>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le sourire

Un sourire ne coûte rien et produit beaucoup.
Il enrichit celui qui le reçoit,
Sans appauvrir celui qui le donne ;
Il ne dure qu'un instant, mais son
Souvenir dure parfois jusqu'à la mort.
Un sourire donne du repos à l'être fatigué,
Rend du courage à l'âme qui souffre,
Est une consolation pour les coeurs qui pleurent,
Un remède que la vie garde en réserve pour toutes les peines.
Et si quelqu'un vous refuse le sourire que vous méritez,
Soyez généreux, donnez-lui le vôtre.
Car nul n'a autant besoin d'un sourire
Que celui qui ne sait pas en donner.

Lo choréïrè

Ôn choréïrè cohè tchiouja è baliè brâmein.
Y einretsè hléc quié lo rèchit,
Chén reindrè pouro hléc quié lo baliè ;
Ihè qu'ôna ouârba ,
Mâ ôn ch'ein rapilè tanquiè a la mor.
Ôn choréïrè yè dè rèpou po hléc quié yè lagnà,
Dè corâzo po l'âma quié chôfrè,
Ôna concholassîon po lè cour quié pliourôn.
Yè h'ôn rèmièdo quié le vià ouârdè ein rèjârva po totè lé péïnè,
È che carcôn vo rèfôjè lo choréïrè quié vo mèrètas,
Chidè jiènèrou po li baliè lo vouhro.
Gnôn yan mi bèjouén d'ôn choréïrè
Quié hléc quié châ pâ n'ein baliè.